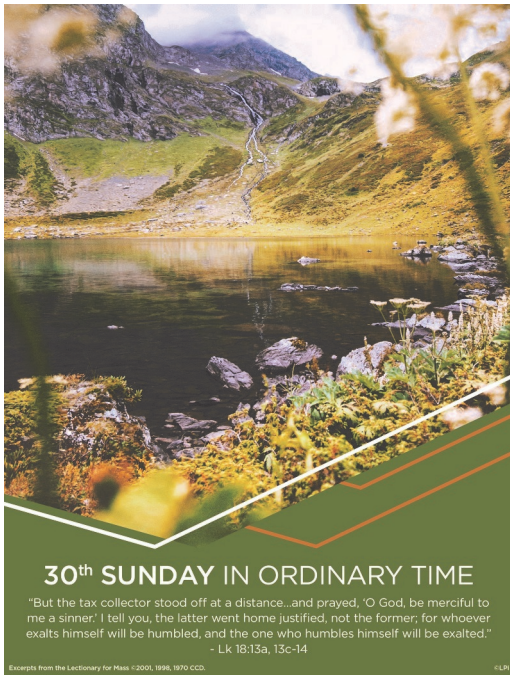


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirtieth Sunday in Ordinary Time

October 23, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002

Kitchen Phone: 651-228-9007

Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am

Lenten Friday 6:30 pm

Saturday 4:30 pm English

Sunday 8:30 am English

..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,

Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am

Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm

Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518

Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957

Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm

& các ngày thường sau Thánh lễ hay

gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date

..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

THE PRAYER OF 30th SUNDAY

Lord, speak to my heart of love. Teach me to show my love for you the way you showed your love for me; seeking me out, inviting me to intimate communion of mind and will and heart with you. Draw me to experience you in knowing you, and to know you in experiencing you. Amen.

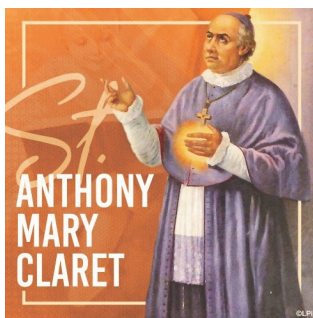
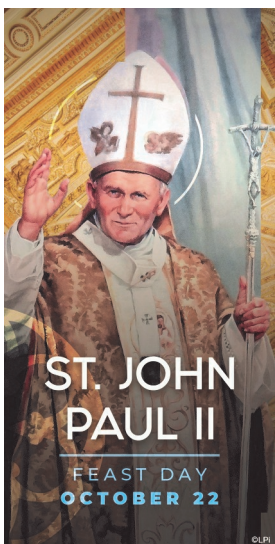
LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 30 QUANH NĂM

Lạy Chúa, xin tuôn đổ tình yêu vào lòng con. Xin dạy con biết biểu lộ tình yêu vì Chúa tỏ tình yêu Chúa cho con: xin kiếm tìm con, mời gọi con kết hiệp mật thiết với Ngài cả lòng trí, ý muốn và tâm hồn với Chúa. Xin lời cuốn con để con cảm nghiệm biết Ngài, và nhận biết Ngài qua cảm nghiệm đó. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2022 đến lễ Phục Sinh tức tháng 4, 2023. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đăng Cứu Độ nhân loại, xin cho biết để chúng tôi có cơ hội gặp gỡ các bạn. Cha xứ kính mời.

Inspiring Saints: Which Saint Inspires You?

Some images of saints on the liturgical calendar. Space permitted, and image availability from Lpi.



LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 22	St. John Paul II
4:30 pm	Mass
Sunday, 23	30th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 24	St. Anthony Mary Claret
8:30 am	Mass
Tuesday, 25	Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 26	Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 27	Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 28	Sts. Simon & Jude, Apostles
8:30 am	Mass
Saturday, 29	Mass of Our Lady
4:30 pm	Mass
Sunday, 30	31st Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 16/10/2022

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 762.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,138.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 10/10 - 10/16/22)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,910.30
Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00
Over/-Under (Thừa /-Thiếu)	- \$ 589.70

The Lord Jesus said, "It is more blessed to give than to receive". (Acts 20:35)
 Lời Chúa Giêsu đã dạy, "Cho thì có phúc hơn là nhận". (Công Vụ 20:35)

READINGS WEEK OF OCTOBER 23, 2022

Sunday:	Sir 35:12-14, 16-18/Ps 34:2-3, 17-18, 19, 23 [7a]/2 Tm 4:6-8, 16-18/Lk 18:9-14
Monday:	Eph 4:32—5:8/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6/Lk 13:10-17
Tuesday:	Eph 5:21-33/Ps 128:1-2, 3, 4-5/Lk 13:18-21
Wednesday:	Eph 6:1-9/Ps 145:10-11, 12-13ab, 13cd-14/Lk 13:22-30
Thursday:	Eph 6:10-20/Ps 144:1b, 2, 9-10/Lk 13:31-35
Friday:	Eph 2:19-22/Ps 19:2-3, 4-5/Lk 6:12-16
Saturday:	Phil 1:18b-26/Ps 42:2, 3, 5cdef/Lk 14:1, 7-11
Next Sunday:	Wis 11:22—12:2/Ps 145:1-2, 8-9, 10-11, 13, 14/2 Thes 1:11—2:2/Lk 19:1-10

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received:	\$ 251,140.00
Capital repair expense up to date:	\$ 372,962.00
Families pledged:	201
Families not yet pledged:	231
Thank you for your generosity and support.	

Dear Friends in Christ,

In today's Gospel, Luke shows Jesus confronting the negative attitude of the Pharisees, that is at the heart of their opposition to him. It is a parable about two men praying in the temple: a Pharisee and a tax collector. The Pharisee had a highly lofty religious reputation. The tax collector's position was held in scorn by people who saw tax collectors as Roman collaborators.

The prayers and self-concepts of each man are interwoven. The Pharisee thanks God for the good fellow that he is, contrasting himself in the process with the rest of humanity. The Pharisee may be correct when he says that he is not greedy, dishonest, adulterous and that he fasts twice a week. But the Pharisee's prayer is all about him and what he does, all the while gauging the distance between himself and the rest of the people.

In contrast, the tax collector stood off at a distance with bowed head, beating his breast and saying, "O God, be merciful to me a sinner" (18:13). He knows who he is and who God is, and what God alone can do for him. He asks to receive what only God can give to him is his mercy.

We are told that the second man shall be exalted and the first shall be humbled. Our prayer is to be in humility, raising up God's name in praise, and recognizing our complete dependence on him.

This week, we pray that God will give us the grace of humanity when we pray, the ability to recognize who God is and who we are, to trust that God will give us what we most need, to be thankful for what we have received more than for what we have accomplished.

Peace! Fr. Minh Vu

DZUI CƯỜI!

Ôi, Lạy Chúa Tôi!!!

Bốn bà ngồi uống cà phê, lần lượt tự hào khoe với nhau về cậu quý tử của mình.

-Bà thứ nhất: con trai tôi là một linh mục, mọi người đều gọi nó là Cha.

-Bà thứ hai: con trai tôi là Giám mục, mọi người gọi nó là Đức Cha.

-Bà thứ ba: con trai tôi được đội mũ đỏ, nên mọi người gọi nó là Đức Hồng Y giáo chủ.

-Bà thứ tư: thư thả nhấp cà phê rồi nói, con trai tôi to béo cao 1,9m, thân hình thể thao, lực lưỡng, đẹp trai, nhiều tiền, ăn mặc bảnh bao. Thấy nó mọi phụ nữ phải thốt lên, "Ôi, Lạy Chúa tôi!"

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm hôm nay, thánh Luca cho thấy Chúa Giêsu đương đầu với thái độ tiêu cực của người Pharisêu, đó cũng là trọng tâm việc họ chống đối Người. Dù ngôn nói về hai người cầu nguyện ở đền thờ: người Pharisêu và người thu thuế. Người Pharisêu nổi tiếng là người có lòng đạo đức cao cả. Còn vị thế người thu thuế được coi là hợp tác với Rôma và bị dân chúng khinh miệt.

Lời cầu nguyện và tự thú của mỗi người đan quện vào nhau. Người Pharisêu tạ ơn Chúa vì ông được tốt lành như thế nào, và so sánh chính ông với người khác. Người Pharisêu có thể đúng khi nói rằng ông không tham lam, không dối trá, không ngoại tình và ăn chay hai lần một tuần. Nhưng lời cầu nguyện của người Pharisêu tất cả đều qui về ông ta và những gì ông làm, tất cả là sự đánh giá khoảng cách giữa ông và những người khác.

Ngược lại, người thu thuế đứng từ xa cúi đầu, đấm ngực và cầu nguyện rằng, "Lạy Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi" (18:13). Ông biết ông là ai và Chúa là ai, và điều gì chỉ mình Chúa có thể làm cho ông. Điều mà ông chỉ xin nơi Chúa là lòng thương xót của Người.

Chúng ta được biết rằng người thứ hai sẽ được nâng lên, và người thứ nhất sẽ bị hạ xuống. Lời cầu nguyện của chúng ta phải là khiêm nhường, cao rao ca tụng danh Chúa, và nhận mình hoàn toàn tùy thuộc vào Chúa.

Tuần này, chúng ta xin Chúa ban cho chúng ta ơn khiêm nhường khi cầu nguyện, khả năng nhận biết Chúa là Đấng nào và chúng ta là ai, tín thác vào Chúa sẽ ban cho điều chúng ta cần nhất, tạ ơn Chúa những gì mình đã lãnh nhận hơn là những gì mình đã hoàn tất.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Chương Trình Lớp Học Personal Safety Lesson

(PSL) trước đây gọi là lớp Netsmartz. Ban GLVN tổ chức lớp học PSL vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm.

Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp PSL trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học PSL là:

Nhóm 1 (Lớp 1-4): Chúa Nhật ngày 23/10/2022.

Nhóm 2 (Lớp 5-8): Chúa Nhật ngày 23/10/2022.

Nhóm 3 (Lớp 9-11): Chúa Nhật ngày 23/10/2022.

Các em phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.